

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
**«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ
Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»**

Кафедра русской и зарубежной литературы

Творчество У. Шекспира на уроках литературы в школе

АВТОРЕФЕРАТ БАКАЛАВРСКОЙ РАБОТЫ

Студентки 5 курса 512 группы
Направления 44.03.01 – Педагогическое образование (филологическое)
Института филологии и журналистики

Сосниной Екатерины Александровны

фамилия, имя, отчество

Научный руководитель

доцент, к.ф.н.

должность, уч. степень, уч. звание

подпись, дата

Е.А. Разумовская

инициалы, фамилия

Зав. кафедрой

зав.кафедрой, к.ф.н., доцент

должность, уч. степень, уч. звание

подпись, дата

Ю.Н. Борисов

инициалы, фамилия

Саратов 2022 год

ВВЕДЕНИЕ

Актуальность исследования обусловлена спецификой рассматриваемой темы выпускной квалификационной работы.

Во-первых, влияние У. Шекспира на мировую и русскую культуру колоссально и актуально по сей день. Изучение его произведений в школе необходимо для полноценного образования ребенка. Помимо нравственного и духовного обогащения знание хотя бы основных шекспировских творений обеспечит ребенку более глубокое понимание других произведений, созданных под влиянием классика.

Во-вторых, наследие Шекспира оказало своё воздействие на многих русских авторов, включенных в школьную программу по литературе. Раскрытие большого количества отечественных произведений невозможно без предварительного изучения произведений английского драматурга.

В-третьих, сегодня изучение зарубежной литературы и У. Шекспира в современной российской школе имеет низкий приоритет, в связи с чем обостряется необходимость исследования способов углубления знаний обучающихся по этим темам.

Объектом исследования является творчество У. Шекспира. *Предмет исследования* – изучение наследия У. Шекспира в современной российской школе.

Целью работы является актуализация, систематизация и освоение знаний о У. Шекспире в системе школьного литературного образования.

Исходя из поставленной цели, решаются следующие *задачи*:

1. изучить особенности творчества У. Шекспира, рассмотреть процессы шекспиризма и шекспиризации;
2. исследовать положение зарубежной литературы и У. Шекспира в образовательном пространстве средней школы;
3. рассмотреть связи У. Шекспира с русской культурой и его влияние на русскую литературу;

4. изучить историю преподавания Шекспира в отечественной школе, а также рассмотреть современные школьные программы по литературе и место наследия драматурга в них;

5. на основе полученных знаний разработать собственные методические рекомендации по означенной теме.

Степень научной разработанности проблемы

Фундаментальные основы изучения биографии и творчества Уильяма Шекспира представлены в работах русских шекспироведов, среди которых А. А. Аникст, М. М. Морозов, И. В. Пешков, В. Р. Поплавский, И. О. Шайтанов и др. Вопросы русского шекспиризма и шекспиризации раскрыты в трудах А. И. Белецкого, Вл. А. Лукова, Н. В. Захарова, И. О. Шайтанова. Историю изучения Шекспира в российской школе исследовала А. М. Антипова. Несмотря на достаточно большое количество трудов отечественных учёных о У. Шекспире, современных исследований и разработок на тему нашей работы крайне мало. Это подтверждает необходимость её развития.

Структура выпускной квалификационной работы включает в себя Введение, три главы: «Жанровые особенности творчества Уильяма Шекспира. «Русский Шекспир»», «Проблема преподавания зарубежной литературы и У. Шекспира», «У. Шекспир в современной российской школе», – Заключение, Список использованных источников, который включает 55 наименований, и два Приложения.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

В первой главе «**Жанровые особенности творчества Уильяма Шекспира. «Русский Шекспир»**» мы стремились кратко осветить жанровые особенности творчества У. Шекспира и рассмотреть явление «русского Шекспира» в его связи с процессами шекспиризма и шекспиризации.

Во второй главе «**Проблема преподавания зарубежной литературы и У. Шекспира в школе**» мы рассмотрели положение иностранных произведений в системе школьного литературного образования, изучили связь У. Шекспира с русской литературой и исследовали историю изучения наследия драматурга в отечественной школе.

Отечественная литература на пути своего развития не была изолирована от мирового литературного процесса, а являлась его частью. Преподавание зарубежной литературы в школе должно основываться на изучении её памятников в непосредственной связи с произведениями русских классиков.

В 2022 году в кодификатор ЕГЭ по литературе были внесены очередные изменения, в числе которых оказалось и добавление зарубежных произведений в список литературы. Эти обновления дают больше свободы обучающимся, но всё еще не делают изучение зарубежной литературы обязательным. Данный факт не являлся бы проблемой, если бы современное школьное образование не было нацелено на сдачу итоговых экзаменов. Хотя в учебных планах и программах по литературе и значатся произведения зарубежных писателей и поэтов, по факту они даются ученикам на самостоятельное изучение и редко разбираются вместе с преподавателем. Это утверждение подтверждается проведённым нами опросом среди старшеклассников и выпускников общеобразовательных учреждений России (2015-2020 гг.). Исследование было сосредоточено на вопросе изучения творчества У. Шекспира как одного из важнейших мировых классиков. Результаты показали, что подавляющее большинство изучало не все произведения драматурга, представленные в программе. Семь из восьмидесяти респондентов совсем не касались творчества Шекспира, а восемь человек вообще не изучали зарубежную литературу на

уроках в школе. Данный опрос подтвердил актуальность нашего исследования и отразил положение иностранной литературы в системе российского современного образования.

Далее мы изучили связь У. Шекспира с русской литературой и его влияние на разных авторов. Наиболее подробно была раскрыта тема шекспиризма А. С. Пушкина. Кроме художественной литературы были рассмотрены также некоторые значимые шекспироведческие труды разных эпох.

В этой же главе мы произвели краткий обзор истории изучения У. Шекспира в отечественной школе с XIX века по настоящее время. Были рассмотрены методические разработки известных педагогов и литературоведов, проанализирована глубина изучения шекспировской темы в разное время.

В третьей главе **«У. Шекспир в современной российской школе»** был проведён анализ действующих учебных программ по литературе в рамках разделов, посвященных У. Шекспиру. Для сравнения были выбраны наиболее популярные учебно-методические комплексы следующих авторов: В. Я. Коровиной, Т. Ф. Курдюмовой, Г. С. Меркина, Б. А. Ланина. При анализе рассматривались предлагаемые к изучению произведения драматурга, их отражение в учебниках, вопросы и задания, внутриспредметные и межпредметные связи, общие рекомендации к проведению уроков и направленность анализа творчества Шекспира. Обзор позволил отметить индивидуальность подхода авторов к освоению шекспировской темы. Наиболее широко и полно творчество английского драматурга раскрыто в программе Г. С. Меркина. Помимо самой информации о Шекспире и его произведениях, учебники этой линии содержат интересные рекомендации и задания для учеников. Самое скудное отражение шекспировской темы свойственно учебникам Т. Ф. Курдюмовой и Б. А. Ланина.

Мы также не обошли стороной вопрос выбора переводов при изучении творчества У. Шекспира. Переводы, предлагаемые школьникам, должны не только быть доступны их пониманию, но и вызывать эмоциональный отклик,

чтобы мотивировать к дальнейшему изучению творчества автора. Во всех рассмотренных выше УМК сонеты У. Шекспира представлены в переводе С. Я. Маршака, а трагедия «Ромео и Джульетта» в переводе Б. Л. Пастернака. Характерно, что в учебниках не содержится отрывков из «Гамлета», включенного в программу, а также нет указаний на рекомендуемый перевод. В ходе работы были рассмотрены несколько вариантов переводов этих произведений и отмечена существенная разница между ними. В связи с этим был сделан вывод о необходимости проведения сравнительного анализа наиболее значимых переводов Шекспира на уроках в школе с целью приближения к пониманию оригинальной идеи автора.

На основе проведенных исследований были сформулированы методические рекомендации к преподаванию творчества У. Шекспира в школе на примере трагедии «Гамлет». Акцент был сделан на двуединстве художественной природы драматического произведения: литературной и театральной. В работе предложен план изучения драматического произведения, рекомендованы общеинформационные и научные материалы, перечислены источники, необходимые педагогу при подготовке к уроку. Были выделены театральные постановки «Гамлета», отражающие многообразие восприятия Шекспира и рекомендованные к просмотру с обучающимися.

В результате работы была также создана технологическая карта урока «Трагедия «Гамлет» У. Шекспира».

В Заключении были подведены краткие итоги исследования.

В ходе научно-исследовательской работы была произведена систематизация и актуализация знаний об У. Шекспире в системе школьного литературного образования, в частности: были изучены особенности творчества У. Шекспира, рассмотрено явление «русского Шекспира», процессы шекспиризма и шекспиризации; исследовано положение зарубежной литературы и У. Шекспира в образовательном пространстве средней школы; рассмотрены связи У. Шекспира с русской культурой и его влияние на русскую литературу; изучена история преподавания Шекспира в отечественной школе, а

также рассмотрены современные школьные программы по литературе и место наследия драматурга в них. На основе полученных знаний были разработаны собственные методические рекомендации по означенной теме и технологическая карта урока на тему «Трагедия «Гамлет» У. Шекспира». На основании проделанного нами исследования, можно сделать следующие выводы.

Во-первых, явление «русского Шекспира» было обусловлено процессами шекспиризма и шекспиризации. Этот феномен представляет собой совокупность собственного уникального взгляда русского общества на личность и наследие Уильяма Шекспира, переводов его произведений на русский язык, их интерпретаций в литературе и искусстве. Современная российская культура продолжает изучать, осмыслять и развивать шекспировские мотивы и образы.

Во-вторых, была доказана необходимость обсуждения и исследования способов модернизации процесса преподавания зарубежной литературы в школе на основании проведенного опроса и изучения актуальности зарубежных произведений в школьной программе.

В-третьих, исследование учебных программ XIX-XXI веков позволяет установить наиболее популярные и значимые в школьном изучении произведения У. Шекспира, проследить методы и формы учебной работы, направленность анализа произведений на разных этапах внедрения творчества драматурга в российскую школу. Анализ опыта отечественных и зарубежных педагогов-словесников должен использоваться педагогами для создания современных методических разработок.

В-четвертых, анализ наиболее популярных действующих учебно-методических комплексов по литературе установил, что в современной общеобразовательной школе помимо сонетов Шекспира изучаются также трагедии «Ромео и Джульетта» и «Гамлет». Изучение Шекспира приходится на 7-9 классы. Также было выяснено, что наиболее широкое представление о творчестве драматурга даёт комплекс Г. С. Меркина.

В-пятых, выбор переводов изучаемых произведений Шекспира не должен ограничиваться предложениями учебников и хрестоматий. Не существует идеального перевода какого-либо произведения Шекспира, у каждого из них есть недостатки и неточности. В связи с этим мы рекомендуем предлагать обучающимся несколько вариантов перевода для анализа и выявления общего и различий. Таким образом, не имея возможности полноценно понять оригинал, мы сможем максимально приблизить к нему детей с помощью нахождения главных идей и настроений произведения в разных переводах.

Результат данной работы может быть использован преподавателем на практике при составлении собственных методических разработок и планов уроков по соответствующим темам.